

Inhalt

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Hin- und Herführendes | 11 |
| 1.1 | Biografisches? | 11 |
| 1.2 | Zwischen den Sprachen | 13 |
| 1.3 | Zwischen Sprache(n) und Literatur(geschichten) | 16 |
| 1.4 | Texte, Textfassungen und ihre Sammlungen | 18 |
| 2 | Stimmen zu Kito Lorenc (Forschung) | 20 |
| 2.1 | Besonderheiten der Rezeption | 20 |
| 2.2 | Forschungspositionen zwischen zwei Polen | 22 |
| 3 | Der doppelte Lorenc: Dichter und Wissenschaftler | 32 |
| 3.1 | Sorbisches Lesebuch | 32 |
| 3.2 | Die wissenschaftlich-literarische Mischsprache | 33 |
| 4 | Der literarische Doppelgänger: Johannes Bobrowski | 38 |
| 4.1 | Gemeinsame dichterische Räume | 38 |
| 4.2 | Bobrowski und Lorenc auf dem Weg zu einer autonomen Ästhetik | 41 |
| 5 | Evolution der Lyrik (Gedichtanalysen) | 47 |
| 5.1 | Lyrisches an sich | 47 |
| 5.2 | Sorbischsprachige Anfänge: »Nowe časy – nowe kwasy« | 55 |
| 5.3 | Anfänge einer bikulturellen Poetik: »Struga. Wobrazy našeje krajiny/Bilder einer Landschaft« | 63 |
| 5.4 | Neue Wege: »Kluče a puče« und »Flurbereinigung« | 74 |
| 5.4.1 | Zur Dominanz sorbischer Klangräume (für Erwachsene und Kinder) | 74 |
| 5.4.2 | Ästhetische Koexistenz semantischer Wortländer | 78 |
| 5.5 | Wortzauber: »Gegen den großen Popanz« | 90 |

| | | |
|--------|--|-----|
| 5.5.1 | Auf Kollisionskurs zur DDR | 90 |
| 5.5.2 | Erwartbare öffentliche Wirklichkeiten (vor 1990) | 92 |
| 5.5.3 | Hypostasen eines selbstironischen Ich | 93 |
| 5.5.4 | Ambivalenzen der »Nullität« | 95 |
| 5.5.5 | Intakte Kohärenz des Kaputten | 97 |
| 5.5.6 | Transformationen in Zwischenräumen | 99 |
| 5.6 | Zur Erheblichkeit der Sprache | 100 |
| 5.6.1 | Verfestigte Sprache der Begriffe | 102 |
| 5.6.2 | Sprache als Prozess der Transformation | 105 |
| 5.6.3 | Funktionen sprachlicher Transformationen | 108 |
| 5.6.4 | Menschheitssprache Poesie | 111 |
| 5.7 | Sorbische Wortmagie: »Ty porno mi« und »Suki w zakach« | 114 |
| 5.7.1 | Auf dem Weg zu einer asemantischen Poetik | 114 |
| 5.7.2 | Deformation der Folklore | 116 |
| 5.7.3 | Zur karnevalistischen Destruktion des Eigenen | 118 |
| 5.7.4 | Die magische Protosprache der neuen Dichtung | 121 |
| 5.8 | Wortzeit | 125 |
| 5.8.1 | Von der Sprachlichkeit | 125 |
| 5.8.2 | Von der Zeitlichkeit | 128 |
| 5.8.3 | Vom eigenen Leben | 129 |
| 5.8.4 | Vom Altern | 131 |
| 5.9 | Das große dynamische Ganze: »Erinnerung an eine Nacht im Freien«, »Gedichte«, »Podomk« und »Zymny kut« | 133 |
| 5.9.1 | Von der Metapher zur Metonymie | 133 |
| 5.9.2 | Zur sorbischen Remythisierung individueller Ganzheit | 136 |
| 5.9.3 | Zur metonymischen Ganzheit des Ich in »Zymny kut« | 137 |
| 5.9.4 | Von den Lebensteilen zum mythischen Ganzen | 141 |
| 5.9.5 | Der Mensch als Teil eines sprachspielerischen Rätsels | 146 |
| 5.10 | Zur Magie der »Kinderverse« | 152 |
| 5.10.1 | Einsprachiges »Kindergedicht«? | 153 |
| 5.10.2 | Zweisprachige Reimereien zwischen Sorbisch und Deutsch | 159 |

| | | |
|----------|--|------------|
| 6 | Kito Lorenc und die Prosa | 165 |
| 6.1 | Die Ränder der Wirklichkeiten | 166 |
| 6.2 | Zur sprachlichen Logik dargestellter Wirklichkeiten | 169 |
| 6.3 | Humor und (Selbst-)Ironie | 172 |
| 6.4 | Das Ich – in der Schwebe | 174 |
| 6.5 | Neuentdeckung alter Zeiten: Erinnerung auf Sorbisch | 178 |
| 7 | Sprachschiffe zwischen Inseln und Meeren (Nachdichten und Übersetzen) | 184 |
| 8 | Wende(n)theater einer Zwischenzeit | 191 |
| 8.1 | Wendedramen | 191 |
| 8.2 | Dekomposition deutsch-sorbischen Bewusstseins | 195 |
| 8.3 | Welt als dramatisch-theatralische Metamorphose | 201 |
| 8.4 | Patchwork-Poetik: das Drama als fließendes Flickmuster | 206 |
| 8.5 | Bikulturelle Poetik in historisch-komparatistischer Sicht | 210 |
| 8.5.1 | Mono- vs. bikulturelle Rezeption | 215 |
| 8.5.2 | Sorbische Reterritorialisierung | 218 |
| 8.6 | Schauspielerei aus dem Sprachurei | 219 |
| 8.6.1 | Sorbisch-deutsche und andere parodistische Spiegelungen | 219 |
| 8.6.2 | Sorbisches Urei ohne Sorbisch? | 222 |
| 8.6.3 | Der sprachlich-assoziative Eiland-Code | 224 |
| 9 | Anstelle einer Zusammenfassung: »... was ein Wort uns sagen kann ...« | 230 |
| | Werke und Nacherzählungen von Kito Lorenc (Auswahl) | 234 |
| | Herausgaben und wissenschaftliche Beiträge von Kito Lorenc (Auswahl) | 235 |
| | Quellen und Sekundärliteratur | 236 |